شیعری کەنەدی

وەرگێرانی لە ئینگلیزییەوە
نالە حەسەن

پێستەکان

هەموو شتێك داپۆشراوە
هەموو شتێك ,
بەرد
وەهەروەها
قەوزە
گۆپکە
ژن
خۆیان خۆیان دادەپۆشن
بە بەفر , بە سێبەر

خودی پیاو خۆی
نیوە سێبەر
نیوە خودی خۆی
دەرۆنە خوارەوە
تا هەست بە گۆپکەکان بکەن
رەگی نێو سێبەرەکەی
ژنێك لە نێو خودی ئەودا .

بەرد بەفر دەبا
زەویش بەرد

قەدێکی ڕەش
قەدێکی ڕەش
ئاوی قوڵاییەکانی پیادا دەڕوا .

دیرك وینارد

ژن

ئەوان کراوەن , ئاڵۆز و پەرژین ڕێژن
ئەوان خودێکی کراوەن , ئاڵۆز و پەرژین ڕێژیشن
ئەوان پەرژین ڕێژن
ئەوان کراوە و ئاڵۆزن ...

ئێمە ئەوانمان دۆزییەوە کراوەبوون , ئاڵۆز و پەرژین ڕێژ
ئێمە ئەوانمان دۆزییەوە لە نێو کۆمەڵە دارێك دا
ئێمە ئەوانمان دۆزییەوە لە نێو گەڵا تۆخەکان دا
ئێمە ئەوانمان دۆوییەوە لە نێو کۆمەڵە دارە تۆخە درکاوییەکان دا .
ئێمە ئەوانمان دۆزییەوە لە نێو کۆمەڵە دارێك کە هەموویان یەك دار بوون

ئێمە ئەوانمان دۆزییەوە بە کراوەیی بە ئاڵۆزی
ئێمە لە نێو ئەوپەری کرانەوەی خۆمان ئەوانمان دۆزییەوە , ئاڵۆز بوون لە بینین دا
هەندێ جار ئێمە کراوەین , ئەوان ئاڵۆزن
هەندێ جار ئەوان کراوەن , ئێمە ئاڵۆزین
هەندێ جار ئەوان زووتر ئێمە دەدۆزنەوە و بە دەستمان دێنن
هەندێ جار ئێمە ئەوان بە دەست دێنین بەبێ ئەوەی هەرگیز بیاندۆزینەوە ,

بۆ چوونە نێو کرانەوەی ئەوان , نێو ئاڵۆز و پەرژین ڕێژیان
پێویستە ئێمەش کراوە بین , ئاڵۆزبین وەك ئەوان

ئێمە دەبێ زۆر کراوە بین , ئالۆز بین
ئێمە دەبێ کۆمەڵە دارێك بین .

ئێمە دەبێ کۆمەڵە دارێك بین لە یەك داردا
ئێمە دەبێ هەموومان یەك دار بین ....

ریچارد سۆمێر

لە ژێر شانم دا بخەوە

لە ژێر شانم دا بخەوە
وەك ئاسکێکی بنار گردێك

کەسێك نیە لەم دنیایە تێبگا
جگە لەوەی
کە چۆن بەبێ ئێمە گەشە دەکا .. ؟
هەموومان دەتوانین خەیاڵ بکەین
کە دنیا بەردەوام دەبێت
ئەوکاتانەی ئێمە نووستوین
هەرچەندە باوەریش ناکەین

یەکێك بە ئاگا بێت و بروانێ
ئەوکاتانەی ئێمە نووستوین
ئەستێرەکان نارۆنە بەهەشتێکی تر

یان ئەوکاتانەی ئێمە نووستوین
دنیا لە چاوەروانی دا دەبێت , تا بەیانی
وەك چەقاوەسووی نێو کۆڵان
دڵ پر لە رق و تاوان و داروخاو

ئێمەش پرچەك دەبین لە نێو خەونەکانمان

دە لە ژێر شانم دا بخەوە

ئەوکاتانەی لە خەیاڵی ئەستێرەکان رادەمێنم

من باوەرم بە شتێك نیە کە نەیگرمە دەست

من باوەرم بە تۆ هەیە , ئەوکاتانەی تۆ لێرەیت !

سێد مارتی

سەرچاوە :

The Poets of Canada
Edited by :
John Robert Colombo